ΚΕΙΜΕΝΟ 34 - Ο ΣΚΙΠΙΩΝΑΣ Ο ΑΦΡΙΚΑΝΟΣ ΚΑΙ ΟΙ ΛΗΣΤΑΡΧΟΙ

Cum Africānus in Literno esset, complūres praedōnum duces forte salutātum ad eum venērunt. Tum Scipio, cum se ipsum captum venisse eos existimasset, praesidium domesticōrum in tecto conlocāvit. Quod ut praedōnes animadvertērunt, abiectis armis ianuae appropinquavērunt et clarā voce Scipiōni nuntiavērunt (incredibile audītu!) virtūtem eius admirātum se venisse. Haec postquam domestici Scipiōni rettulērunt, is fores reserāri eosque intromitti iussit. Praedōnes postes ianuae tamquam sanctum templum venerāti sunt et cupide Scipiōnis dextram osculāti sunt. Cum ante vestibulum dona posuissent, quae homines deis immortalibus consecrāre solent, domum revertērunt.

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

 Όταν ο Αφρικανός βρισκόταν στο Λίτερνο, αρκετοί αρχηγοί ληστών τυχαία ήρθαν σ’ αυτόν για να τον χαιρετίσουν επίσημα. Τότε ο Σκιπίωνας επειδή νόμισε ότι αυτοί είχαν έρθει για να συλλάβουν αυτόν τον ίδιο, εγκατέστησε στο σπίτι φρουρά από δούλους του σπιτιού (οικιακούς). Μόλις παρατήρησαν αυτό οι ληστές, αφού πέταξαν μακριά τα όπλα, πλησίασαν την πόρτα και με δυνατή φωνή ανήγγειλαν στον Σκιπίωνα (απίστευτο στο άκουσμα!) ότι αυτοί είχαν έρθει για να θαυμάσουν την ανδρεία του. Όταν οι δούλοι μετέφεραν αυτά στον Σκιπίωνα, αυτός διέταξε να ανοιχθούν οι πόρτες και να μπουν αυτοί μέσα (να ανοίξουν τις πόρτες και να τους οδηγήσουν/βάλουν μέσα). Οι ληστές προσκύνησαν τις παραστάδες της πόρτας σαν ιερό ναό και φίλησαν με πάθος το δεξί χέρι του Σκιπίωνα. Αφού άφησαν μπροστά στην είσοδο δώρα, τα οποία οι άνθρωποι συνηθίζουν να προσφέρουν στους αθάνατους θεούς, επέστρεψαν στην πατρίδα (τους).

ΡΗΜΑΤΑ

1η Συζυγία

veneror, veneratus sum, venerāri (αποθετικό)

osculor, osculatus sum, osculāri (αποθετικό)

admiror, admiratus sum, admirāri (αποθετικό)

saluto, -avi, -atum, -āre

existimo, -avi, -atum, -āre

conloco, -avi, -atum, -āre (& colloco, -collocavi, -collocatum, -collocāre)

appropinquo, -avi, -atum, -āre

nuntio, -avi, -atum, -āre

consecro, -avi, -atum, -āre

2η Συζυγία

iubeo, iussi, iussum, iubēre

soleo, solitus sum, solēre (ημιαποθετικό)

3η Συζυγία

capio, cepi, captum, capĕre (ανήκει στα 15 της 3ης συζυγίας σε -io)

animadverto, -verti, -versum, -vertĕre

abicio, -ieci, -iectum, -ĕre (ανήκει στα 15 της 3ης συζυγίας σε -io)

refero, ret(t)uli, relatum, referre (ανώμαλο ρήμα, σύνθετο του fero)

intromitto, -misi, -missum, -mittĕre

pono, posui, positum, ponĕre

revertor, reverti, reverti (εδώ λειτουργεί ως ημιαποθετικό)

4η Συζυγία

venio, veni, ventum, venire

audio, audivi, auditum, audire

ΑΝΩΜΑΛΑ ΡΗΜΑΤΑ

sum, fui, -, esse

Ετυμολογικά

1. praedo < praeda

2. forte: forte: τυχαία, ίσως/fortuna: τύχη––φουρτούνα 3. domestici < domus

4. clara: prae-clārus

5. admirer: mirabilis

 6. sanctus: sacer

7. cupide: < cupidus <cupio

 8. dextra: dex-ter ≃ δεξιός

9. osculor < osculum

10. donum < do

 11. consecro < sacer

12. dux: αρχηγός––δούκας, δουκάτο

13. templum: το ιερό, ο ναός––το τέμπλο (το εικονοστάσιο μεταξύ αγίου βήματος και κυρίως ναού στις εκκλησίες)

ΑΣΚΗΣΕΙΣ

- ut praedōnes animadvertērunt: να επαναδιατυπωθεί αφού εισαχθεί με τον cum ιστορικό.

- abiectis armis ianuae appropinquavērunt: να αναλυθεί η μετοχή σε δευτερεύουσα χρονική πρόταση εισαγόμενη με τον σύνδεσμο postquam και με τον cum ιστορικό.

- se (venisse): να αντικατασταθεί η αντωνυμία στα άλλα πρόσωπα.

- να αποδοθεί ο προσδιορισμός του σκοπού, όπου απαντάται, με τους άλλους τρόπους.